

# UNA GUÍA DEL NO-JUDÍO PARA CELEBRAR



## JANUCÁ

Por Nancy January

Traducción de la 1<sup>era</sup> edición electrónica, año 2017 de:

*“A Non-Jew’s Guide to Celebrating Chanukah”*

©1999 Nancy January

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de este libro se puede reproducir, almacenar en cualquier sistema de reproducción o transmitido por cualquier medio electrónico, mecánico, fotocopiado, grabado o de otro tipo, sin permiso escrito de parte del autor.

**Traducción al español:** Fabián Sepúlveda Morales

Primera edición del libro electrónico, diciembre 2017

**Información del traductor:**

**Ciudad:** Talca, Chile. **Correo electrónico:** [fsepulvedam70@gmail.com](mailto:fsepulvedam70@gmail.com)

# Contenidos

<b><i>Dedicación</i></b> .....	<b>3</b>
<b><i>Introducción</i></b> .....	<b>7</b>
Lo que necesitan preparar.....	7
Sobre este libro.....	8
Menorá de Janucá (Janukía).....	8
Comida.....	8
Música.....	8
Juegos.....	9
Regalos.....	9
Algunas palabras.....	10
Nota del traductor.....	10
<b><i>¡Qué comience la celebración!</i></b> .....	<b>13</b>
La primera noche de Janucá.....	13
La segunda noche de Janucá.....	16
La tercera noche de Janucá.....	19
La cuarta noche de Janucá.....	21
La quinta noche de Janucá.....	23
La sexta noche de Janucá.....	25
La séptima noche de Janucá.....	27
La octava noche de Janucá.....	30
<b><i>Recetas</i></b> .....	<b>33</b>
Latkes arcoiris (Pasteles de papas).....	33
Latkes tradicionales (Pasteles de papas).....	33
Sus propias recetas.....	34
<b><i>Juegos</i></b> .....	<b>37</b>
Trivia de Torá.....	37
Dreidel.....	40
<b><i>Notas</i></b> .....	<b>43</b>
<b><i>Referencias</i></b> .....	<b>46</b>

*“Hazme conocer Tus sendas,  
¡Oh, SEÑOR! Enséñame Tus caminos;  
Guíame en Tu camino verdadero y enséñame,  
Porque Tú eres D-os, mi libertador.  
Es a Ti a Quien miro en todo momento”.*

**Salmo 25:4-5**

# *Dedicación*

Este trabajo está dedicado al sinnúmero de amigos, familia y colaboradores que han celebrado Janucá con nosotros durante años.

Nuestras experiencias compartidas de ensayo y error han hecho más ricas y memorables nuestras celebraciones de Janucá. Su paciente y cuidadosa lectura de este trabajo como se desarrolló de año a año me ha salvado de mucho bochorno. Su entusiasmo por la celebración me ha mantenido en la tarea. Adonde miro, mi hogar está adornado con sus amorosos regalos en esta temporada durante años. Cada regalo es un recordatorio no sólo de su amor y amistad, sino también de D-os y Su amor y cuidado por toda la humanidad. ¡Gracias!

El ETERNO es mi luz  
y mi salvación; ¿a quién temeré?  
El ETERNO es la fortaleza de mi vida,  
¿Quién me intimidará?  
**Salmos 27:1**

# Introducción

Cada año, conforme nuestra familia va preparándose para Janucá, tenemos muchas preguntas de familiares y amigos sobre por qué y cómo celebramos esta fiesta “judía”. Esta guía está escrita para responder a las preguntas más comunes y entregar un punto de partida para otros gentiles que comiencen una tradición de celebración en sus propias casas. A diferencia de los judíos, los gentiles no tienen orden de celebrar Janucá. Pero podemos elegir hacerlo mientras no convirtamos nuestra celebración en una nueva religión o incorporar prácticas idólatras en nuestra celebración.

A nuestra familia le gusta leer parte de la historia cada noche y encender el número adecuado de velas acorde a la tradición judía. En la octava noche, invitamos a que todos tengan lugar (siempre asegurándonos de incluir a alguien nuevo) y ¡lean la historia completa desde el principio!

Este libro solo cuenta la forma en que nuestra familia celebra esta festividad, que puede ser distinta a la forma en que otras familias la celebran.

Sin embargo, todas las celebraciones incluyen el contar la historia de Janucá, encender velas y divertirse mucho.

Debido a que las palabras en *cursivas* son instrucciones, no se leen en voz alta.

## Lo que necesitan preparar

Pueden celebrar Janucá sólo contando la historia, pero es mucho más divertido con estas ayudas visuales.

# Sobre este libro

## Menorá de Janucá (Janukía)

La parte central de la celebración es la Janukía. Una menorá regular es un candelabro de siete brazos o lámparas de aceite, pero una Janukía tiene nueve ramas. Cada año compramos o hacemos una nueva y ¡nuestra colección está creciendo! Pueden hacer una menorá casi de cualquier material utilizando cualquier tipo de vela. A nosotros nos gustan las velas de aceite, pero otros tipos de velas están bien.

Las velas deben ser alineadas para que ocho de ellas estén en línea recta o al mismo nivel, y la novena esté fuera de línea o sobre nivel diferente de las otras ocho. La novena se denomina “*Shamash*” (pronunciada sh’mahsh). “*Shamash*” es una palabra hebrea que significa *siervo* o *ayudante*. El Shamash es la primera encendida y usada para encender cada una de las otras a su vez.

Las janukías compradas o hechas en casa pueden ser planas, bellas, divertidas o exóticas. Leí una historia sobre un judío muy pobre en Siberia que no tenía una janukía. Así que él cortó papas por la mitad, puso los cortes hacia abajo, hizo un agujero en los extremos redondos, puso una vela en cada agujero y entonces alineó las patatas cortadas para hacer una menorá! Así que no teman utilizar lo que tengan y sean creativos. Sólo asegúrense de que está segura y supervisada por un adulto para prevenir quemaduras e incendios.

Ya que los no-Judíos no necesitan celebrar Janucá, las velas de la Janukía no son sagradas. Así que podemos usarlas para iluminar la habitación mientras comemos, jugamos, etc. ¡Es divertido festejar con el encendido de velas como los Macabeos!

### Comida

¿Qué celebración está completa sin una comida especial? Es una tradición comer alimentos fritos hechos con aceite en honor al milagro del aceite. La comida servida más comúnmente son los panqueques de papas.

Los judíos los llaman *latkes*. Pueden usar su receta favorita o la que usamos, al final del libro.

Puedes comer pollo frito, verduras salteadas, tartas saladas...pero no se entusiasmen demasiado, a menos que primero se hayan abastecido de antiácidos y ropas nuevas, con una talla más grande de la que usan ahora. Conforme aprendan sobre el milagro del aceite, un poco de aceite puede recorrer un camino muy largo.

También pueden decorar pasteles, dulces y galletas con imágenes de escenas u objetos encontrados en el relato de Janucá.

### Música

La música de Janucá es, por supuesto, mejor. Pero si no tienen alguna a mano, pueden utilizar cualquier música que alabe al D-os de Israel.



## Juegos

Algunos de nuestros juegos favoritos de Januká se alistan al final del libro. Pueden ya tener juegos favoritos que pueden adaptar para esta festividad. Solo recuerden que esta festividad es sobre preservar el conocimiento de Dios en el mundo y adapten sus juegos para demostrar esa idea. Asegúrense de que todos ganen un premio. Guarden premios pequeños y simples. El propósito de realizar un juego es divertirse en conjunto y reforzar las lecciones de la festividad –no competir por unos cuantos premios caros.

## Regalos

Si su familia es como la nuestra, aman dar y recibir regalos. Y Janucá es tan buena excusa para hacerlo como cualquier otra. Decidimos nuestro primer Janucá hacer regalos significativos y apropiados para la festividad. Y decidimos que los regalos hechos en casa eran mejores que los comprados en tienda, debido a que hacer regalos alienta a cada persona a poner un pensamiento extra en los regalos que dan, usen sus talentos dados por D-os y/o aprendan nuevas habilidades en el proceso. Esto ha sido desafiante y produce algunos tesoros maravillosos únicos.

Aquí están las reglas que nuestra familia usa para el obsequio:

1. El regalo debe aumentar o reforzar el conocimiento o conciencia de D-os en el receptor.
2. El dador debe ser capaz de explicar la relación del objeto con una de las lecciones de Januka o cómo el regalo beneficiará al receptor para estar más consciente de D-os.
3. Cuando sea posible, el regalo debe ser hecho por el dador.

Esto no es tan difícil como parece. Por ejemplo, un año nuestro hijo mayor escribió los versículos de Eclesiastés 3:1-8, compró un kit de reloj, fijó la página escrita en la tapa del reloj y me lo dio (regla 3). Él explicó que me ayudaría a recordar que D-os es el Creador del tiempo (regla 2). En los años posteriores, he revisado el tiempo con ese reloj muchas veces al día. He encontrado que los versículos son un incentivo, un alivio y alegría para saber que D-os está en cada situación que pueda experimentar (regla 1).

Otro de mis regalos favoritos es una “*libreta de cupones*” que mi hijo menor hizo para mí cuando tenía cerca de nueve años (regla 3). Engrapó tarjetas de 3x5. La que estaba arriba, la decoraba la cubierta. Cada tarjeta tenía dentro una actividad particular en la que yo podía “gastar” los “cupones”. Una de las tarjetas era buena para “un grandísimo abrazo”.

Otra era para limpiar su habitación. Otra para hacer su tarea sin un argumento. Él dijo que hizo el libro debido a que quería mostrar su aprecio por la familia que D-os hizo para él. Cada vez que usaba un cupón, agradecía a D-os por un hijo que Le ama y obedece. También hemos dado y recibido regalos de comida, libros, audio y video, cintas, joyería, menorot artesanales de arcilla, velas, camisas y gorras decoradas para las fiestas, imágenes bordadas, objetos útiles para celebrar otras fiestas. Así, ven, no todo es hecho a mano. También, solo damos regalos a los hijos más pequeños cada noche. Ellos necesitan más ayudas visuales que los mayores y adultos. El obsequio es una extensión opcional de la

celebración de la festividad. Sean cuidadosos con que los regalos no se vuelvan más importantes que el relato.

Si eligen dar regalos como parte de su celebración, recomendamos que los mantengan significativos y simples. Pueden dar regalos que no están relacionados con Janucá en cualquier otra ocasión del año. No arruinen esta festividad con comercialismo. Que sus regalos sean ayudas visuales que refuercen las lecciones de Janucá.

## **Algunas palabras**

No se preocupen si no han estado celebrando Janucá como está descrito en este libro. Eso solo es una descripción de cómo lo hacemos en nuestro hogar.

Cada año hacemos algo ligeramente diferente debido a que siempre tenemos ideas nuevas y una comprensión más profunda, nuestros hijos están creciendo y nuestros nietos se están uniendo a nosotros. Cada año y cada noche de la celebración tenemos que hacer ajustes para conocer las necesidades del grupo particular que se reúne en nuestra casa. ¡Así que relájense y disfruten la celebración!

Si tienen alguna pregunta, comiencen por contactar a su rabino ortodoxo local. También pueden enviarme preguntas, comentarios o sugerencias para compartir en la próxima edición. Por favor, escribanme por correo regular:

**Nancy January**  
**57527 S. 550 Rd.**  
**Rose, OK 74364 USA**

O al correo electrónico: [ChanukahGuide@Rainbows-INK.com](mailto:ChanukahGuide@Rainbows-INK.com)

## Nota del traductor

Había decidido realizar esta traducción hace varios años atrás, pero por diversos motivos, no me fue posible hacerlo, hasta ahora.

Muchos de nosotros procedemos de hogares cristianos, en los cuales era costumbre celebrar las fiestas de año, tales como navidad y año nuevo. Una vez que decidimos abandonar nuestras creencias previas, sin embargo esto pudo representar una dificultad, sobre todo a la hora de explicar porqué ya no tenemos parte en las celebraciones. Esto puede generar divisiones y controversias a nivel familiar o en otras situaciones, por lo que nos plantea un desafío importante y siempre contingente: aceptar la diversidad y facultad del resto para decidir libremente qué camino seguir así como también defender nuestra libertad para hacerlo, sin imposiciones, ni de uno ni de otro lado.

¿Qué relación tiene este hecho con Janucá?

Hace más de 2.100 años, en su afán por sincretizar la lengua y cultura del imperio helénico, el rey sirio Antíoco IV Epífanos (“dios manifestado” en griego) intentó introducir una serie de reformas que buscaban asimilar al pueblo judío a la cultura griega heredada del dominio de Alejandro Magno. Tal empresa no tenía un carácter voluntario, sino más bien dictatorial, pues buscaba imponer a la fuerza valores y costumbres extraños a aquellos que formaban la identidad judía. Una de las formas de hacerlo, fue profanando el lugar más sagrado del planeta, ubicado en Jerusalén: el Templo.

En medio de esta situación tormentosa, un grupo de sacerdotes fieles al Eterno y a su pueblo decidió tomar las armas y luchar contra la corrupción imperante, en pos de defender los valores de la Torá y la identidad judía. Luego de una lucha que duró varios años, de un ejército improvisado y menor en número respecto al de Antíoco, el pueblo logró, con ayuda Divina recuperar Jerusalén, el Templo y preservar la identidad judía, siendo este uno de los primeros ejemplos de lucha por la libertad de credo y de pensamiento.

Han pasado los años, y sin embargo, aún existen grupos fundamentalistas que de forma más o menos violenta intentan pisotear y difamar a aquellos que no forman parte de su círculo, incluyendo al pueblo judío.

En este contexto, Janucá, una festividad que no tiene su origen en la Torá misma, tiene un alcance profundo y universal vinculado a la lealtad a D-os, la libertad de pensamiento, la tolerancia y el amor por cumplir con Su voluntad, expresada a través de Sus leyes, las cuales buscan hacer de este un mundo mejor.

Qué la luz encendida en la menorá del Templo, y en el corazón de los Macabeos en su lucha, brille en nuestros corazones y seamos capaces de construir una sociedad más justa, cimentada en las leyes divinas en donde día a día crezcamos en el conocimiento de un D-os Uno y Único, Justo y a la vez Rico en misericordia.

Feliz Janucá/ Janucá Sameaj!

Fabián Sepúlveda Morales  
16 de Kislev- 24 de Kislev 778

*“Cuando miro*

Tus cielos, la obra de Tus dedos,  
La luna y las estrellas que ubicaste en su lugar,  
El hombre mortal que Tú has tenido en consideración,  
Que has hecho un poco menor a los ángeles  
y adornado con gloria y majestad...  
¡Oh ETERNO!, Señor Nuestro,  
¡Cuán majestuoso es Tu nombre a través de toda la Tierra!”

**Salmos 8:4-6, 10**

# *¡Qué comience la celebración!*

## *La primera noche de Janucá*

Janucá es la celebración de uno de los eventos mundiales más importantes. Celebramos una victoria militar histórica y una victoria espiritual del bien sobre el mal.

Hoy comenzamos contando nuestra historia. Cada noche contamos un poco más, hasta que, en la octava noche, nuestra historia termina y nuestra janukía está llena de luz.

La historia de Janucá comienza realmente en el jardín de Edén. Satán, el adversario, intentó destruir la influencia de D-os en el mundo al decir a Eva que comer del fruto prohibido le daría un conocimiento que solo D-os tenía, y sería como D-os. Pero eso no era verdad.

Adán y Eva comieron del fruto. Aprendieron sobre el mal, pero no se volvieron dioses. D-os los hizo salir de Su jardín.

Siete generaciones después, casi toda la gente en el mundo intentó destruir la influencia de D-os sobre el mundo al rehusarse a vivir por Sus reglas y hacer las maldades que quisieran. Pero D-os no creó a la gente para que pudieran ser malvados. D-os quiere que la gente sea justa al aprender sobre Él y obedeciendo Sus leyes.

En todo el mundo infame, D-os encontró a Noé, que era un hombre justo. D-os le dijo que construyera el arca y la llenara con algunos de los diferentes animales en el mundo entero. Entonces D-os cerró a Noé, su familia y los animales dentro del arca e inundó la tierra – matando a toda la gente malvada-. Después del diluvio, solo los animales y la gente temerosa de D-os que estaba dentro del arca sobrevivió.

Uno de los descendientes de Noé fue Abraham, un hombre justo que amaba a D-os y enseñaba a todos a su alrededor a hacerlo. Debido a que Abraham amó tanto a Dios, D-os decidió hacer a sus descendientes los maestros que entrenarían al mundo entero para amar a D-os. Después de muchas generaciones, los descendientes de Abraham se hicieron conocidos como “*israelitas*”; hoy los llamamos *judíos*.

Uno de los judíos más famosos es el rey Salomón. Él construyó un Templo bello en Jerusalén para que gente de todo el mundo pudiera llegar y adorar a D-os. Y la gente vino al Templo, reyes y reinas, dueños de negocios, trabajadores, gente pobre e incluso enfermos. La gente llegaba desde África e India. Llegaban de Grecia e Italia. De todos lados para aprender sobre D-os y adorar en el Templo que D-os llamó “*Una casa de oración para todas las naciones*”.

Luego, cerca de 2.100 años atrás, el rey Antíoco de Siria\* fue a Jerusalén y marchó con sus soldados justo hasta el Templo. Pero el rey y sus soldados no iban a adorar a D-os. Ellos querían destruir la influencia de D-os en el mundo y hacer que la gente tratara a Antíoco como D-os.

\*Si bien el texto original menciona a “Asyria”, dicho término es impreciso, dado que el lugar geográfico gobernado por Antíoco corresponde a Siria, más que al territorio asirio, cuyo nuevo imperio (del cual Siria formó parte), fue dominado por medos y babilonios alrededor de cinco siglos antes del dominio de Antíoco. Asiria no existía para esa época.

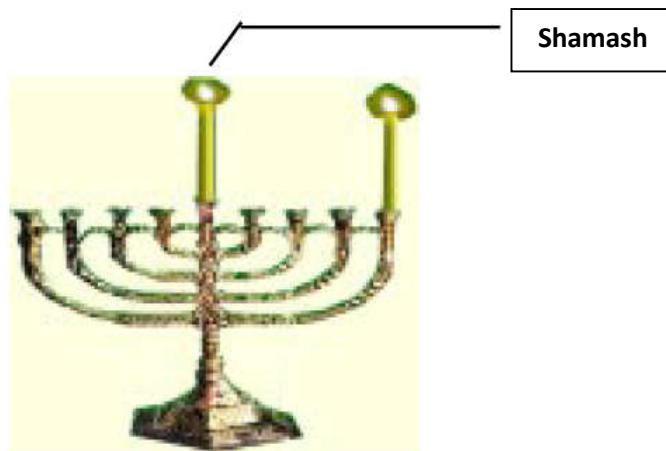
Los judíos enfrentaron a los soldados. Al principio, el malvado Antíoco parecía estar ganando. Pero al final, los judíos lo ahuyentaron y continuaron adorando a D-os y enseñando a todos los no-Judíos que iban al Templo para aprender sobre D-os. Los no-judíos fueron llamados temerosos de D-os, debido a que temían y amaban a D-os. No podemos convertirnos en dioses por aprender todo lo que D-os sabe. No podemos convertirnos en dioses por ignorar las reglas de D-os y hacer las nuestras. No podemos convertirnos en dioses destruyendo la propiedad de D-os o Su pueblo. Hay un solo D-os. Nunca puede haber más que uno. Hoy encendemos la primera vela de nuestra janukía. Que esta única vela nos recuerde que hay un solo D-os.

*Oración:*

Te alabamos, Señor D-os nuestro, Creador del Universo, que nos da instrucciones para la rectitud y crea las luces de Janucá

Te alabamos, Señor D-os nuestro, Creador del Universo, que realizó obras maravillosas en esta época hace mucho tiempo para preservar Tus enseñanzas para el mundo. Te alabamos, señor D-os nuestro, Creador del Universo, por darnos vida, sustento y habilitarnos para alcanzar esta época.

*Encender primero la vela de Shamash y luego usarla para encender la otra vela.*



*Mientras las velas arden, leer el Salmo 8 y/o hablar sobre esto:*

¿Cómo sabemos que las personas no pueden ser D-os? ¿Qué puede hacer D-os que esa gente no?  
*¡Ahora es tiempo de comer, realizar juegos, bailar, cantar, intercambiar regalos!*

*“...La instrucción del ETERNO*

Es perfecta, restaura el alma;  
Los decretos del ETERNO permanecen,  
hacen sabio al sencillo;  
Los preceptos del ETERNO son justos,  
alegran el corazón;  
La instrucción del ETERNO es lúcida,  
alumbra los ojos...”

**Salmos 19:8-9**

## *La segunda noche de Janucá*

Cuando el rey Antíoco llegó a Israel, él depuso el gobierno y se proclamó como el rey de Israel. Entonces él comenzó a cambiar las leyes de Israel.

El rey Antíoco odiaba a D-os, debido a que odiaba Sus mandatos. La primera norma de D-os es: “*No adoren a otro dios, sino a Mí*”. A Antíoco no le gustó ese mandato. Quería ser adorado como un dios. Así que dijo a los judíos que renunciaran al estudio de la Biblia porque así es como aprendían las normas divinas.

El rey Antíoco dijo a los sacerdotes que quemaran todos los rollos de Torá para que nadie pudiera estudiarlos. “Torá” es la palabra hebrea para Biblia. En ese tiempo, la Biblia estaba escrita en rollos hechos de hojas de piel llamados “*pergaminos*”.

Los sacerdotes no querían quemar la Biblia, así que ocultaron tantos rollos como pudieron. Los sacerdotes ayudaron a otra gente a estudiar los rollos cuando Antíoco y sus soldados no podían ver lo estaban haciendo.

El rey malvado dijo a los rabinos de renunciar a enseñar a la gente que llegaba de todas partes del mundo a aprender sobre D-os. Pero los rabinos tenían reuniones secretas con los judíos y temerosos de D-os que viajaban a Israel para aprender los caminos de D-os.

Aun a los padres se les ordenó dejar de enseñar a sus hijos sobre D-os. Pero eso no los detuvo. La gente se reunía y pretendía hacer una fiesta o realizar juegos de apuestas.

A Antíoco le gustaba ver a la gente teniendo fiestas y apostando. Quería que hicieran cualquier cosa que los guardara de enseñar y aprender sobre D-os. Antíoco no sabía que ellos estaban estudiando la Torá en la fiesta y solo pagaban juegos cuando los soldados se acercaban a sus fiestas.

Después de que los soldados se iban, el pueblo comenzaba a estudiar otra vez. Así como los sacerdotes, rabinos y judíos estaban dedicados a aprender y estudiar sobre D-os y Sus leyes en aquellos días, así debemos dedicarnos a aprender sobre D-os y seguir Sus normas para nosotros. Debemos seguir las leyes de D-os aun cuando la gente nos diga que no. Si las seguimos, entonces D-os nos llamará “*justos*”, así como llamó a Noé y Abraham justos.

Hoy encendemos dos velas en nuestras menorot. Como la primera noche nos recuerda que hay un solo D-os, que esta segunda noche nos recuerde que D-os estableció leyes e instrucciones para toda la humanidad.

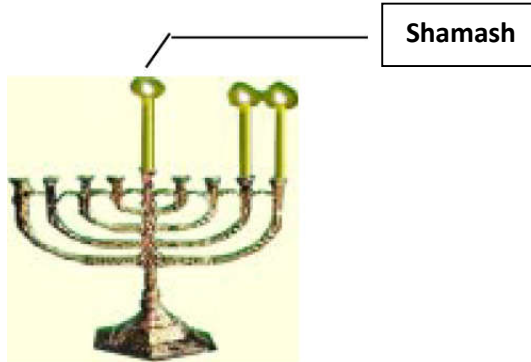


*Oración:*

Te alabamos, Señor D-os nuestro, Creador del Universo,  
Quien nos da instrucciones para la rectitud y crea las luminarias de Janucá.

Te alabamos, Señor D-os nuestro, Creador del Universo,  
Que realizó maravillosos actos en esta época hace mucho tiempo para preservar Tus enseñanzas para el mundo.

*Encender la vela del Shamash primero, y luego usarla para encender las otras velas, de izquierda a derecha.*



*Mientras las velas arden, leer el Salmo 19 y/o hablar sobre éste:*

¿Cuáles son las leyes que D-os dio a toda la humanidad? ¿Cuáles son los ejemplos que D-os dio a toda la humanidad? ¿Cuáles son algunos ejemplos bíblicos? ¿Cómo podríamos aplicar estas leyes en nuestras vidas?

*Ahora, ¡es tiempo de comer, hacer juegos, bailar, cantar, intercambiar regalos!*

*¿No tienen conocimiento*

Todos esos malhechores,  
que devoran a Mi pueblo,  
como si comieran comida?

**Salmos 14:4**

## *La tercera noche de Janucá*

El rey Antíoco estaba enojado con los sacerdotes por no obedecerle, así que los despidió y contrató hombres que le obedecerían en lugar de obedecer a D-os. Entonces hizo a sus sacerdotes poner una gran estatua de él en el Templo de D-os y sacrificar cerdos en frente de éste sobre el altar santo de D-os.

Entonces el rey dijo: “Yo soy dios en lugar del D-os de Israel”. El rey Antíoco rompió la segunda ley de D-os: No blasfemar a D-os.

Un sacerdote de D-os que vivía en Modín se llamaba Matatías. Él amaba mucho a D-os y estaba enojado cuando el rey Antíoco tomó el control del Templo de D-os para usarlo como suyo. Matatías decidió enfrentar al rey Antíoco y recuperar el Templo para que todos los pueblos en el mundo pudieran llegar y adorar al D-os verdadero otra vez.

Pronto otras personas llegaron para unirse a Matatías y sus cinco hijos para luchar contra el rey Antíoco. Los hijos de Matatías se volvieron generales. Pero su ejército no parecía mucho a un ejército. No tenían uniformes, buenas armas o incluso entrenamiento. Algunos de ellos tenían lanzas que hicieron de palas y azadones. Algunos tenían ondas. Y todos tenían piedras. Las piedras están en todo Israel, así que el pueblo las usó como armas. Ellos utilizaron todo lo que pudieron para luchar contra el ejército del malvado rey. No tenía sentido que un pequeño grupo de hombres pudiera resistir a un ejército profesional.

Mas ellos lo hicieron. Antíoco estaba muy irritado y llevó elefantes para usarlos como tanques. Pero incluso éstos no pudieron impedir que el ejército de D-os luchara.

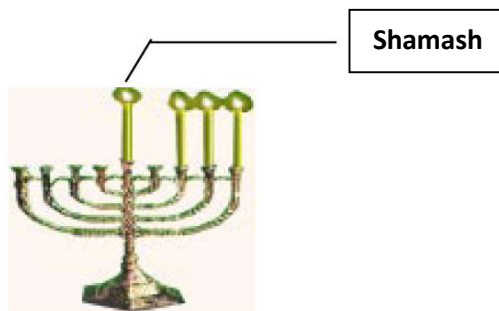
Antíoco no iba a salirse con la suya negando al Dios verdadero.

Hoy encendemos 3 velas en nuestras janukías. Como la primera luz nos recuerda que solo hay un D-os y la segunda que D-os estableció leyes y enseñanzas para toda la humanidad, esta tercera luminaria nos recuerda que no debemos blasfemar a Dios con lo que decimos y hacemos.

*Oración:*

Te alabamos, Señor D-os nuestro, Creador del Universo,  
Quien nos da instrucciones para la rectitud y crea las luminarias de Janucá.  
Te alabamos, Señor D-os nuestro, Creador del Universo,  
Que realizó maravillosos actos en esta época hace mucho tiempo para preservar Tus enseñanzas para el mundo.

*Encender el Shamash primero, y luego usarlo para iluminar las otras velas de derecho o izquierda.*



*Mientras las velas arden, leer el Salmo 14 y/o hablar sobre:*

¿Qué significa “blasfemar” a D-os? ¿Cómo puede lo que hacemos y decimos blasfemar a D-os? ¿De qué formas podemos ser cuidadosos para honrar a D-os?

*Ahora, ¡es tiempo de comer, hacer juegos, bailar, cantar, intercambiar regalos!*

## *La cuarta noche de Januca*

Hoy nuestro relato sigue con Judá, hijo del sacerdote Matatías, comandante en jefe del ejército de Israel. Según los israelitas miraban el ejército del rey Antíoco, se preguntaban cómo podían esperar tener posibilidades de ganar la batalla. Antíoco tenía un ejército enorme de soldados bien entrenados con armaduras intensamente brillantes. Tenían caballos, carros, elefantes y todo tipo de armas.

Judá sabía que el pequeño ejército israelita no coincidía con el enemigo. Pero también sabía que el ejército enemigo no tenía parangón con el ejército de Israel- y D-os estaba luchando para el ejército de Israel.

Judá hizo estandartes para que sus soldados llevaran a la batalla. Los estandartes tenían la primera letra de cada palabra en la oración: “*Mi ja-mo-ja baai-lim Adonai?*”, que significa “¿*Quién es como Tú, D-os?*”. Estas letras deletrean la palabra “*Macabeo*”. Y Judá y su ejército se hicieron conocidos como los Macabeos.

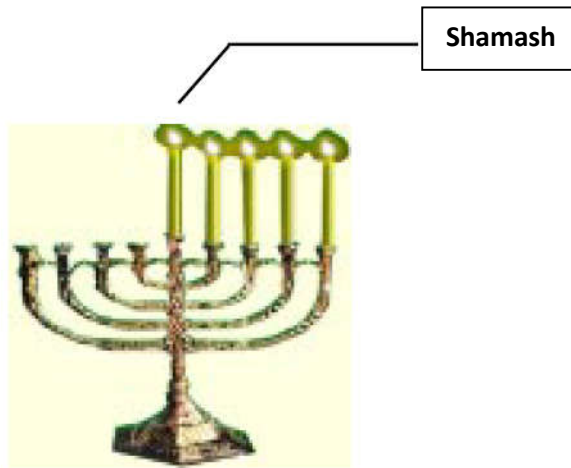
Cuando los soldados de Israel miraban los estandartes, recordaban que no estaban luchando solos- D-os estaba luchando con ellos-. Este conocimiento los llenó de valor para ganar las batallas y expulsar al rey Antíoco del Templo de D-os.

Hoy encendemos cuatro velas en nuestras janukias. La primera nos recuerda que solo hay un Dios. La segunda, que D-os estableció leyes y enseñanzas para toda la humanidad. La tercera, que no debemos blasfemar a D-os con lo que decimos y hacemos. Que esta cuarta nos recuerde que D-os siempre está luchando del lado de la justicia, contra la influencia de la maldad.

### *Oración:*

Te alabamos, Señor D-os nuestro, Creador del Universo,  
Quien nos da instrucciones para la rectitud y crea las luminarias de Janucá.  
Te alabamos, Señor D-os nuestro, Creador del Universo,  
Que realizó maravillosos actos en esta época hace mucho tiempo para preservar Tus enseñanzas para el mundo.

*Encender el Shamash primero, y luego usarlo para iluminar las otras velas de derecho o izquierda.*



*Mientras las velas arden, leer el Salmo 3 y/o hablar sobre:*

*¿Qué otros ejemplos hay de D-os luchando del lado de la justicia? Algunos están en la Biblia. Algunos están en las vidas e historia de gente que conoces o sobre la que sabes. ¿Qué cosas se repiten en todas las historias?*

*Ahora, ¡es tiempo de comer, hacer juegos, bailar, cantar, intercambiar regalos!*

## *La quinta noche de Januca*

Se nos cuenta la historia de un anciano llamado Eliezer, que fue capturado y llevado al rey Antíoco. Eliezer era muy conocido y amado. El rey Antíoco pensó que si Eleazar le adoraba, entonces todos en Israel lo harían también.

El malvado rey dijo:

“Eliezer, si te inclinas y me llamas “Dios”, en lugar de a tu Dios, te dejaré vivir”.

Pero Eliezer solo adoraría al Dios verdadero.

El rey Antiocho pensó que podía bastar que Eliezer se arrodillara en frente suyo para que otra gente pensara que Eliezer se estaba inclinando en adoración. Pero él solo se inclinó ante el Dios verdadero.

El rey se enfureció con Eliezer, pero sabía que el anciano nunca desistiría del verdadero Dios. Finalmente, él dijo:

“Eliezer, si arrojo mi anillo al suelo, ¿lo recogerías para mí y que otros piensen que tú te estás inclinando ante mí? Si lo haces, te dejaré con vida”.

Pero Eliezer no quería que los hijos pensaran que él se estaba inclinando ante el malvado rey. Él no quería que los niños siguieran ese ejemplo, así que se rehusó. El rey realmente se enfureció y mató a Eliezer por ser fiel al Dios Verdadero.

Hoy encendemos cinco velas en nuestras janukias. La primera luz nos recuerda que solo hay un Dios. La segunda, que D-os estableció leyes y enseñanzas para toda la humanidad. La tercera que no debemos blasfemar a Dios con lo que decimos y hacemos. La cuarta que Dios siempre está peleando del lado de la justicia contra la influencia de la maldad.

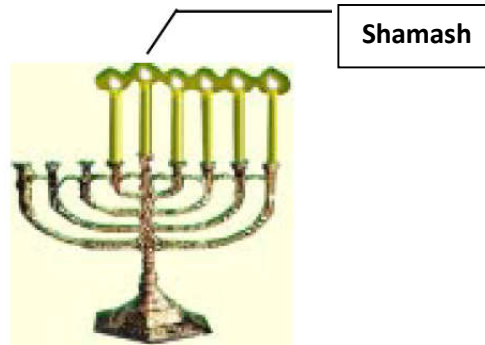
Que la quinta luminaria nos recuerde que otros están observando lo que hacemos y escuchando lo que decimos para aprender de nosotros sobre el camino de D-os. Debemos elegir cuidadosamente las lecciones que nuestras vidas enseñan.

### *Oración:*

Te alabamos, Señor D-os nuestro, Creador del Universo,  
Quien nos da instrucciones para la rectitud y crea las luminarias de Janucá.

Te alabamos, Señor D-os nuestro, Creador del Universo,  
Que realizó maravillosos actos en esta época hace mucho tiempo para preservar Tus enseñanzas para el mundo.

*Encender el Shamash primero, y luego usarlo para iluminar las otras velas de derecho o izquierda.*



*Mientras las velas arden, leer el Salmo 1 y/o hablar sobre:*

*¿Quiénes son las personas que han observado para aprender sobre Dios?*

*¿Qué aprendieron de Dios a partir de su conducta? ¿Qué quieren que aprendan otras personas sobre D-os a partir de su conducta?*

*Ahora, ¡es tiempo de comer, hacer juegos, bailar, cantar, intercambiar regalos!*



## *La sexta noche de Janucá*

Otra leyenda de Janucá nos cuenta de Ana y sus siete hijos. Ellos fueron llevados ante el rey Antíoco. Él quería que ellos rompieran solo una de las leyes de D-os debido a que él quería que los obedeciera y no a D-os.

El rey Antíoco le dijo al hijo mayor de Ana que comiera algunos alimentos. Él se rehusó diciendo:

“Amo a Dios y no romperé aunque sea una de Sus leyes”.

El rey Antíoco lo mató en el acto.

Entonces el rey se dirigió al siguiente hijo mayor y le ordenó comer alimentos prohibidos para que no muriera como su hermano. Pero el segundo hijo también se rehusó y fue asesinado en el acto.

Y así, a cada uno de los seis primeros hijos de Ana se les ordenó comer los alimentos prohibidos o morir. Cada uno rechazó y fue asesinado.

Finalmente, el rey Antíoco se dirigió a Ana y dijo:

“Convence al hijo que te queda para que ingiera esta comida y ambos serán perdonados”.

Ella y su hijo se mantuvieron muy cerca entre sí y Ana susurró en su oído:

“Sé fuerte. Debemos obedecer a D-os y no al hombre”.

Entonces ella le dijo a Antíoco:

“Amamos a nuestro D-os y no lo desobedeceremos.”

Ellos también murieron en vez de romper incluso una de las leyes de D-os.

Cuandoquiera y donde sea que se cuenta su historia, la fidelidad y valentía de Ana y sus siete hijos inspiran a la gente. La mayoría de nosotros nunca se arriesgará a ser asesinado por obedecer a D-os. Esta narración pone en perspectiva nuestros desafíos y nos alienta a obedecer las leyes de D-os en lugar de comprometerse con leyes y costumbres humanas que desobedecen a Dios.

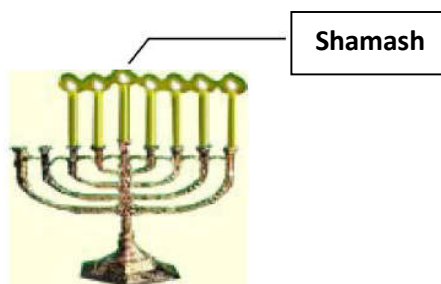
Hoy encendemos seis velas en nuestras janukías. La primera luminaria nos recuerda que solo hay un Dios. La segunda que Dios estableció leyes y enseñanzas para toda la humanidad. La tercera que no debemos blasfemar a Dios con lo que decimos y hacemos. La cuarta que D-os siempre está luchando del lado de la justicia contra la influencia de la maldad. La quinta que otros están observando lo que hacemos y escuchando lo que decimos para aprender de nosotros los caminos de Dios. Qué la sexta luminaria nos recuerde a aquellas personas valientes que perdieron sus vidas por dejar un ejemplo de rectitud para que lo sigamos.

*Oración:*

Te alabamos, Señor D-os nuestro, Creador del Universo,  
Quien nos da instrucciones para la rectitud y crea las luminarias de Janucá.

Te alabamos, Señor D-os nuestro, Creador del Universo,  
Que realizó maravillosos actos en esta época hace mucho tiempo para preservar Tus enseñanzas para el mundo.

*Encender el Shamash primero, y luego usarlo para iluminar las otras velas de derecho o izquierda.*



*Mientras las velas arden, leer el Salmo 37 y/o hablar sobre:*

¿De qué forma somos desafiados en nuestras vidas para desobedecer las leyes de D-os?

¿Cuándo fuimos fieles en obedecer a D-os? ¿Cuáles fueron las consecuencias?

¿Has roto una de las leyes de D-os? ¿Qué sucedió?

*Ahora, ¡es tiempo de comer, hacer juegos, bailar, cantar, intercambiar regalos!*

## *La séptima noche de Janucá*

En el tercer año de la revuelta macabea contra el rey Antíoco, los Macabeos finalmente le arrebataron el Templo al malvado rey y sus soldados.

La guerra no terminó. Antíoco todavía controlaba el gobierno de Israel, pero el Templo pertenecía al D-os de Israel una vez más.

Cuando los Macabeos recuperaron el Templo, estaban muy tristes de ver cómo Antíoco y sus falsos sacerdotes habían tratado al Templo. Ellos habían robado todos los tesoros del Templo y sacrificaron animales impuros sobre el altar santo de D-os. Los Macabeos tenían mucho trabajo que hacer para purificar el Templo y prepararlo para adorar al Dios Verdadero.

Cuando el Templo estuvo finalmente limpio y listo y todos los vasos del Templo fueron reparados y pulidos brillantemente, el Templo estuvo listo para ser re-dedicado a D-os. Pero faltaba una cosa: aceite para la menorá.

Sólo podía utilizarse aceite de oliva muy puro para encender las luces de la menorá.

Buscaron y buscaron, pero solo hallaron aceite que los soldados de Antíoco habían arruinado. Finalmente, encontraron suficiente aceite puro para que ardiera en la menorá por 24 horas –un día entero y nada más-. Tomaría ocho días obtener más aceite adecuado para la menorá.

Los Macabeos no estaban seguros de qué hacer. Las leyes de D-os decían a los sacerdotes que las luces de la menorá no debían apagarse. Deben mantenerse ardiendo siempre. El aceite de un día no era suficiente para cumplir ese mandamiento.

Finalmente, los sacerdotes y Macabeos decidieron usar el aceite que tenían y re-dedicaron el Templo tan pronto como fuera posible, para que pudiera ser una vez más una Casa de Oración para todas las naciones. Tuvieron una gran celebración con muchas canciones y alabanzas a D-os por Su enseñanza y bondad. Los sacerdotes verdaderos hicieron una parada para tomar los rollos de Torá, que habían ocultado de Antíoco, de regreso al Templo para que gente de todas las naciones pudiera una vez más llegar y aprender.

Después del primer día de celebración, todos esperaban que la menorá se quedara sin aceite, pero se mantuvo ardiendo. ¡Ardió un segundo día y un tercero! ¡Ardió un cuarto y un quinto! Ardía el sexto día y el séptimo.

Al octavo día, las luces de la menorá ardieron hasta que se preparó el nuevo aceite y llevadas al Templo para mantener la menorá encendida. Dios ordenó a Israel mantener la menorá encendida en el Templo en todo momento. Cuando hicieron todo lo que pudieron para obedecer Sus mandamientos, D-os los ayudó con la parte que ellos no podían. Él creó el “*Milagro de las luces*”.

Hoy encendemos siete velas en nuestras janukías. La primera luminaria nos recuerda que solo hay un Dios. La segunda que Dios estableció leyes y enseñanzas para toda la humanidad. La tercera que no debemos blasfemar a Dios con lo que decimos y hacemos. La cuarta que D-os siempre está luchando del lado de la justicia contra la influencia de la

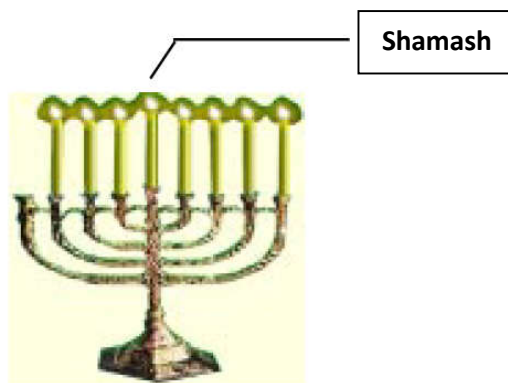
maldad. La quinta que otros están observando lo que hacemos y escuchando lo que decimos para aprender de nosotros los caminos de Dios. La sexta que aquellos que perdieron sus vidas como un ejemplo de rectitud a seguir para nosotros.

¡Qué esta séptima luminaria nos recuerde que D-os nos ayudará a obedecerle cuando hagamos todo lo que podamos por obedecer Sus leyes!

*Oración:*

Te alabamos, Señor D-os nuestro, Creador del Universo,  
Quien nos da instrucciones para la rectitud y crea las luminarias de Janucá.  
Te alabamos, Señor D-os nuestro, Creador del Universo,  
Que realizó maravillosos actos en esta época hace mucho tiempo para preservar Tus enseñanzas para el mundo.

*Encender el Shamash primero, y luego usarlo para iluminar las otras velas de derecho o izquierda.*



*Mientras las velas arden, leer el Salmo 32 y/o hablar sobre:*

Cuando desobedecemos a D-os, nuestros corazones y mentes se profanan, así como el Templo lo fue por el rey Antíoco y sus falsos sacerdotes. ¿Qué instrucciones nos da D-os para que podamos re-dedicarnos en la rectitud?

*Ahora, ¡es tiempo de comer, hacer juegos, bailar, cantar, intercambiar regalos!*

*¿Quién puede ascender al  
Monte del ETERNO?*

¿Quién puede permanecer de pie en Su lugar santo?  
Él que tiene manos limpias y un corazón puro,  
Que no ha jurado en vano por Mi nombre, ni perjurado.  
Él recibirá una bendición del ETERNO;  
Una recompensa justa de D-os, Su libertador.  
Tal es la generación de aquellos que Lo buscan,  
[Hijos de] Jacob, que buscan tu presencia  
**Salmo 24:3-6**

## *La octava noche de Janucá*

Hoy es la última noche de Janucá hasta el último año. Hemos contado la historia, hecho algunas preguntas, jugado con dreidel, comido latkes, cantado canciones, dado y recibido regalos. Y así, Janucá ha llegado a su fin. Pero, ¿qué hemos aprendido realmente que no olvidaremos en el año venidero? ¿Ha habido suficiente contenido para esta celebración que nos cambie hasta el próximo Janucá? ¿O solo ha sido una buena excusa para festejos e intercambio de regalos?

Cada noche hemos aumentado la cantidad de luces desde uno hasta ocho conforme aprendimos de este evento histórico que preservó las enseñanzas de D-os hasta este día e hizo posible que éstas alcanzaran a todas las naciones.

La primera luminaria nos recuerda que solo hay un Dios. La segunda que Dios estableció leyes y enseñanzas para toda la humanidad. La tercera que no debemos blasfemar a Dios con lo que decimos y hacemos. La cuarta que D-os siempre está luchando del lado de la justicia contra la influencia de la maldad. La quinta que otros están observando lo que hacemos y escuchando lo que decimos para aprender de nosotros los caminos de Dios. La sexta que aquellos que perdieron sus vidas como un ejemplo de rectitud a seguir para nosotros. La séptima que D-os nos ayudará a obedecerle cuando hagamos todo lo que podemos para obedecer Sus leyes.

¡Qué la octava luminaria de Janucá represente la cantidad creciente de personas que buscan a D-os a través de la rectitud! ¡Qué su llama arda intensamente para encender nuestra pasión por conocer y servir a D-os.

¿Pero qué hay de la novena vela, el Shamash? Lo hemos usado cada noche para iluminar a cada una de las velas restantes. Así como una vela fue utilizada para iluminar a muchas, D-os ha elegido al pueblo de Israel para ser luz para las naciones.

D-os ha designado a Israel como los guardianes de Su Torá y maestros de justicia para el mundo. Así como el Shamash es usado para compartir su llama con otras velas, los judíos comparten las enseñanzas de la Torá para la rectitud con toda la humanidad.

El profeta Zacarías nos cuenta en el capítulo 8, versículo 23:

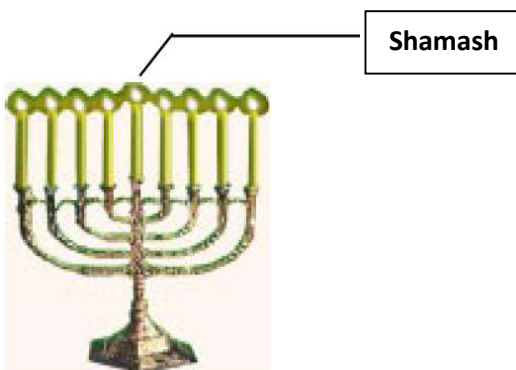
**“Así dice el SEÑOR de los Ejércitos: En aquellos días, diez hombres de las naciones, de toda lengua asirán por la orla del manto de cada judío diciendo: “Queremos ir con ustedes, porque hemos oído que D-os está con ustedes”.**

Como una luz para las naciones, los judíos un día construirán un tercer templo en el Monte del Templo en Jerusalén. Como los otros dos, será una Casa de Oración para todas las naciones.

*Oración:*

Te alabamos, Señor D-os nuestro, Creador del Universo,  
Quien nos da instrucciones para la rectitud y crea las luminarias de Janucá.  
Te alabamos, Señor D-os nuestro, Creador del Universo,  
Que realizó maravillosos actos en esta época hace mucho tiempo para preservar tus enseñanzas para el mundo.

*Encender el Shamash primero, y luego usarlo para iluminar las otras velas de derecho o izquierda.*



*Mientras las velas arden, leer el Salmo 24 y/o:*

No es suficiente obedecer a D-os solo cuando es fácil hacerlo. ¡Qué seamos inspirados por las luces de este festival para examinar y renovar nuestro compromiso con D-os de aplicar Sus enseñanzas en nuestras vidas diarias! ¡Qué el Templo sea reconstruido como Casa de Oración para todas las naciones, prontamente y en nuestro días!

*Ahora, ¡es tiempo de comer, hacer juegos, bailar, cantar, intercambiar regalos*

*“...Y acontecerá en los últimos días,*

Que el monte de la casa del Eterno,  
será establecido en la cima de las montañas, será exaltado sobre las colinas;  
Y todas las naciones correrán a él, y muchos pueblos irán y dirán:  
“Vengan y subamos al monte del Eterno, a la casa del Dios de Jacob;  
Él nos enseñará de Sus caminos y andaremos en Sus sendas,  
Porque de Sión saldrá la ley y la palabra del Eterno de Jerusalén...”.

**Isaías 2.2-3**



# Recetas

Estas recetas nos llegaron hace muchos años sin notación de la fuente original. Si alguien sabe dónde se originaron, por favor, dígnanos para que podamos acreditar a los cocineros.

## Latkes Arcoiris (Pasteles de papa)

- ✓ 1 calabacín rallado
- ✓ 1 camote (papa dulce) rallado
- ✓ 2 papas blancas ralladas
- ✓ 1 cebolla roja rallada
- ✓ 2 huevos batidos
- ✓ 3 cucharadas de harina
- ✓ 1 cucharadita de sal
- ✓ Aceite para freír

- Mezclar todos los ingredientes. Agregar suficiente aceite a la sartén caliente para freír los latkes. Poner la masa en cucharadas en una sartén caliente y dorar ambos lados. Escurrir sobre papel grueso o toalla de papel. Servir caliente.

## Latkes tradicionales (Pasteles de papas)

- ✓ 2 tazas de papas ralladas
- ✓ 1/2 cucharadita de bicarbonato de sodio
- ✓ 1 huevo
- ✓ 1/4 taza de harina
- ✓ 1 1/4 cucharadita de sal 1/8 cucharadita de pimienta
- ✓ Aceite para freír

**Opcional:** cebolla pequeña, finamente picada

- Espolvorear las papas con bicarbonato, mezclar y dejar reposar unos minutos. Luego exprimir el líquido de las papas. Mezclar los ingredientes restantes con la mezcla de papas. Dejar caer la mezcla por cucharadas en la sartén caliente. Hacer pastelillos, color café a dorado oscuro en ambos lados. Escurrir sobre papel grueso o toalla de papel. Servir caliente con puré de manzana.







# Juegos

Pa realizar este juego, necesitarán hacer algunos “rollos de Torá”.

Necesitarán:

- ✓ Dos palitos de helado por cada uno de los invitados a su fiesta.
- ✓ Un trozo de papel de 3x6 pulgadas para cada rollo (el papel de pergamino luce realmente bien)
- ✓ Un trozo de papel de 2x4 pulgadas para cada rollo.
- ✓ Lápices de colores, marcadores o lapiceras (a nosotros nos gustan las metálicas doradas de tinta).
- ✓ Cola fría
- ✓ Cinta o hilo colorido.
- ✓ Un pedazo de papel (hoja de cuaderno)

Si tienen niños en la casa, ellos disfrutarán ayudándonos con esto. Sólo asegúrense de que los más pequeños sean bien supervisados.

En el centro de los papeles grandes, escribir “*Feliz Janucá*” con un marcador a color, crayón, lápiz o lapicera. Si quieren que los rollos sean un recuerdo para que los invitados vayan a casa, escriban el año debajo de “*Feliz Janucá*”.

En el centro de los papeles más pequeños, utilizar un lápiz o lapicera comunes para escribir una pregunta de la Biblia o de la historia de Janucá (Pueden escribirla si quieren). Pongan una cantidad diferente por cada pregunta. Escriban esa misma cantidad en el cuaderno y escriban la respuesta al lado del número. Recuerden que algunos amigos necesitarán preguntas fáciles y algunos serán capaces de responder preguntas difíciles. Todos TIENEN que ser capaces de responder una pregunta, así que no las hagan tan difíciles. Las preguntas también deben tener respuestas cortas o este juego tomará toda la noche.

## Trivia de Torá

Mantengan las preguntas fáciles y difíciles separadas, y así un niño no obtiene una pregunta difícil. Pueden usar colores distintos para el papel grande para preguntas fáciles y difíciles, o solo guárdenlos en cestas diferentes, utilicen hilos (lanas) de colores, etc.

Cubrir una mesa (u otra área de trabajo) con algo para no poner pegamento sobre el área de trabajo. Dejar los trozos grandes de papel sobre la mesa con lo escrito mirando hacia arriba para que puedan leerlo con el lado derecho hacia arriba. Poner una línea delgada de pegamento desde arriba hacia abajo sobre los extremos, izquierdo y derecho del papel.

Poner un palito en la punta de cada línea de pegamento. Dejarlo secar por varias horas. Cuando el pegamento esté seco, rodar los rollitos hacia el centro del papel, enrollar el papel alrededor de los palitos como un rollo de Torá.

Luego desenrollar el rollo y mover hacia el centro un papel pequeño (con una pregunta sobre éste) con el lado escrito hacia dentro del rollo y enrollarlo de vuelta.  
Atar una cinta o trozo de lana alrededor de su cintura.

Mostrar los rollos exhibiéndolos sobre una mesa, poniéndolos en una cesta, colgándolos de una cuerda. Asegúrense de no sacar mezcladas las preguntas fáciles con las difíciles.

### **Realizar el juego**

Repartir los rollos o que cada uno elija uno por sí, cualquiera el método que sea más fácil para sus jugadores y el arreglo ambiental.

Designar a una persona para partir y decidir en qué orden tomarán su turno los otros jugadores.

En el turno de un jugador, él/ella abre el rollo y lee la pregunta (o alguien más puede leer la pregunta si eso es mejor para sus jugadores).

El jugador entonces tiene 30 segundos para responder la pregunta.

Una respuesta correcta, obtiene premio. Una respuesta errónea, obtiene otra pregunta.

Si un jugador obtiene una segunda respuesta incorrecta, se le entrega un premio por participación. El objetivo del juego es divertirse y reforzar las lecciones de Janucá. Así que no puede haber ganadores o perdedores. Todos obtienen un premio. Nuestra familia da dreidels y guelts como premios para este juego, ¡y saben cuál es el juego siguiente!

*El rey Salomón oró en la  
Dedicación del Templo:*

“...Si un extranjero que no es de tu pueblo Israel  
viene desde una tierra distante por causa de Tu nombre  
-porque ellos escucharán sobre Tu gran nombre,  
Tu mano ponderosa y Tu brazo extendido-,  
cuando venga a orar a esta Casa,  
oh, escucha desde Tu morada en los Cielos  
y concede todo lo que el extranjero pida.  
Así todos los pueblos de la tierra conocerán Tu nombre y  
Te reverenciarán como Tu pueblo Israel;  
y reconocerán que Tu nombre  
se invoca en esta Casa que he construido”.

**(I Reyes 8.41-43)**

## Dreidel

Un **dreidel** es una perinola de cuatro lados. En cada lado del dreidel hay una letra hebrea. Cada letra es la primera letra de una palabra en la oración hebrea “*nes gadol hayá sham*”, que significa: “*Un gran milagro ocurrió allí*”.

Para realizar este juego necesitarán:

- ✓ Un tablero liso o piso para girar el dreidel. Al menos uno, pero pueden entregar uno por cada jugador (o que los jugadores lleven los favoritos desde casa).
- ✓ Guelt (monedas de chocolate—a veces llamadas “**Monedas del Mundo**”) u otras fichas (los dulces “**Kisses**”<sup>\*</sup> funcionan maravillosamente).

El juego comienza eligiendo a alguien para comenzar, moviendo luego alrededor del círculo en sentido horario (a favor de las manecillas del reloj). Cada ronda comienza con cada jugador ubicando una ficha en un montón en el centro del círculo. El montón es el “*pozo*”. Cada jugador gira el dreidel en su turno. Entonces sigue las instrucciones indicadas por la letra que está arriba cuando el dreidel deja de girar.

Al final del juego, cada jugador queda con la misma cantidad de guelt o fichas con las que partió. Si juegan con dinero de verdad, es tradicional que todo el dinero utilizado en el juego sea donado a caridad. -Es un juego, después de todo, y no debería estarse apostando verdaderamente, enriqueciendo a un jugador mientras se empobrece a los otros.



Nun:

*Nada ocurre.*

*Gira el próximo jugador*





***Guímel:***

Quien gira toma todo lo del pozo.



***Hei:***

Quien tira, tiene la mitad de las fichas en el pozo.



***Shin:***

Todos los jugadores agregan una ficha al pozo.

*SEÑOR,*  
*¿Quién residirá en Tu tabernáculo?*

¿Quién puede vivir en Tu Santo Monte?  
Él de conducta intachable, que practica justicia,  
y en su corazón reconoce la verdad;  
el que no calumnia con su lengua,  
no hace mal a su prójimo,  
ni toma reproche contra su amigo;  
para quien el perverso es abominable,  
pero honra a los que temen al ETERNO;  
él que ha jurado aun contra su perjuicio;  
el que no presta dinero con interés,  
ni aceptado un soborno contra el inocente.  
El hombre que actúa de esta forma,  
permanecerá firme”

**Salmo 15:1-5**







---

---

---

---

---

## REFERENCIAS

- The Holy Scriptures According to the Masoretic Text: A New Translation with the Aid of Previous Versions and with Constant Consultation of Jewish Authorities” (1917).  
[http://www.archive.org/stream/holyscripturesac028077mbp/holyscripturesac028077m\\_b\\_p\\_djvu.txt](http://www.archive.org/stream/holyscripturesac028077mbp/holyscripturesac028077m_b_p_djvu.txt)
- Traductores online consultados: [www.linguee.es](http://www.linguee.es)
- Para tener información histórica detallada de la revuelta macabea y los acontecimientos que llevaron a la posterior conmemoración de Janucá, la fuentes principales corresponden los libros de I y II Macabeos, escritos pocas décadas después de los eventos narrados (aunque con enfoques y objetivos distintos y con mayor precisión en el primero), y “*Antigüedades de los judíos*”, de Flavio Josefo. Si bien existen otras fuentes como III- IV Macabeos y la Meguilá de Antíoco, que pretenden abordar la tiranía de Antíoco, la revuelta macabea, entre otros aspectos, no son fuentes históricas propiamente tales, sino que están revestidas de un carácter homilético que busca transmitir lecciones éticas, espirituales y filosóficas sobre esta etapa de la historia judía
- Sobre el juego con dreidel: <https://www.myjewishlearning.com/article/how-to-play-dreidel/> <https://es.wikihow.com/jugar-al-Dreidel>

## Una guía del no-Judío para celebrar Janucá...

Es una descripción paso a paso de cómo y por qué una familia no-Judía estadounidense celebra el festival de Janucá.

Cada paso es fácilmente reproducible y adaptable para su familia.

Esta guía incluye el relato de Janucá, recetas, juegos, páginas para sus notas sobre cómo su familia celebra y más.

¡Qué no pase otro Janucá sin unirse a esta celebración!

Conmemorando la valerosa victoria lograda por un ejército improvisado  
De gente común que se rehusó a abandonar a D-os. Únanse a la celebración de  
la respuesta de D-os a la reinauguración de Su templo –el milagro del aceite  
de la menorá que ardía, pero se negaba a ser consumido. Renovará su fe.

